

TIRERU YIRUSE TE PIεε U YORUA

Piεεn tireru yiruse teni, Yesugibu kpurowa u tu yorua. Ten gari mero s̄awa, ba n tii se ka keu koosio weesugibu be ba koo kurama ka ben s̄osi weesuginu ka kom beretεke. N weene bu Gusunō ka Yesu besen Yinnin beere nenε bu wa bu ka s̄osi ni f̄era ben suunu s̄on di. U maa bu tubusia ȳen s̄o Yesu kun wurame fuuku. U neε, Gusunō kun k̄i t̄ambu bu kam ko. U k̄iwa bu wurama win mi kpa bu ben durum tuuba ko. Yen s̄ona Yesu u tεemō.

Tire ten kpunaa

1. T̄obiribu, wiru 1:1-2.
2. Yesugiin daa, wiru 1:3-15.
3. Be ba Kirisin yiiko wa, wiru 1:16-21.
4. Keu koosio weesugibu, wiru 2.
5. Yinnin wuramarun n̄o mwεeru, wiru 3.

T̄obiribu

¹ Beε be Yesu Kirisi besen Yinni ka besen Faaba kowo geegii u naane dokebu w̄ε nge besε, ne Simōo Piεε, win yoo ka win ḡoro, nena na beε tire te yoruammε. ² Durom ka alafia n beε sosia ȳen s̄o i Gusunō ȳε ka maa Yesu besen Yinni.

Yesugiin daa

³ Win sinaru ta sun kpuro w̄ε ȳen bukata sa m̄o sa n ka w̄aru m̄o sa n Gusunō s̄amō, kpa sa n n̄un giamō wi, wi u sun soka ka win yiiko ka win t̄on geeru. ⁴ Nge meya u sun n̄o mwεε baka beereginu kua kpa i n ka b̄onu m̄o win daa s̄o, sanam mε i sankiranu suuri ni nu w̄a handunia s̄o binen s̄o.

⁵Yen sã, i kookari koowo i ka beɛn naane dokebu são lasabu gea sosi, kpa i lasabu gea são yẽru sosi, ⁶kpa i yẽru são gaya sosi, kpa i gaya são, suuru sosi, kpa i suuru são Gusunɔn beere yẽru sosi, ⁷kpa i Gusunɔn beere yẽru são tɔn geeru sosi, kpa i tɔn geeru são kĩru sosi. ⁸Gãa nini, nũ n wãa beɛ são ma nu sosimɔ nu ñ derimɔ i ko garu koo sarirugibu. Beɛn sɔmbura kun maa mɔ arufaani sarirugiru n wa i ka besen Yinni Yesu Kirisi gia sãa sãa. ⁹Adama wìn mi gãa ni, nu ñ wãa, wiya sãa nge wõko, u ku ra wa saruɔ. U maa duari ma ba nùn deerasia win gasɔn durum di.

¹⁰Yen sã, negibu, i hania sosio i ka gia sãa sãa ma Gusunɔwa u beɛ soka ma u beɛ gɔsa, domi ñ n kua me, i ñ sokuramɔ ka baadommaɔ. ¹¹Nge meya ba koo de i ñu ka beere mi besen Yinni Faaba kowo Yesu Kirisi u bandu dii sere ka baadommaɔ.

¹²Yen sɔna, ko na n da n sɔru sãa n ka beɛ gãa ni yaayasia baa me i nu yẽ kɔ, baa me i maa yõ ñim ñim gem me são, me i wura. ¹³Adama na tamaa n weene saa ye na wãa hunde são, na n da n beɛ gãa ni yaayasiamɔ kpa beɛn laakari ya n ka seewa.

¹⁴Domi na yẽ ma ñ n sosi kon wasi yini deri nge me besen Yinni Yesu Kirisi u man sãosi. ¹⁵Meya kon kookari ko kpa i ka kpĩ i gãa ni yaaya saa baayere nen doonarun biru.

Be ba Kirisin yiiko wa

¹⁶Ka gem, sa ñ suka swĩi ye tɔmba kua ka ben bwisi, sanam me sa beɛ besen Yinni Yesu Kirisin dam ka win wuramaru giasia. Sa win kpãaru wawa ka besen nɔni. ¹⁷Domi sanam me Gusunɔ Baaba u nùn beere ka yiiko wẽ, u nɔo gagu nua saa yiiko bakagiin min di ga neɛ, “Winiwa nen Bii kĩnasi wì são nen gõru dobu kpuro wãa.” ¹⁸Besen tii sa nɔo

ge nua ga na wəllun di sanam me sa wāa ka wi guu dɛɛra ten wəllɔ.

¹⁹ Nge meya Gusunən səmɔbun gari yi sirera. N weenɛ i yi swaa daki domi yi sāawa nge fitila ge ga ballimɔ yam wɔkurɔ sere yam mu ka sāra kpa Yesu wi u sāa nge yam sāreren kpera yu ka bɛɛn gɔrusu bururasia. ²⁰ Gbiikaa i de i n yeni yɛ ma gari yi Gusunɔ u win səmɔbu sɔwa yin gɛɛ sari yi tɔnu u koo kpĩ u tubusia ka win tii. ²¹ Domi Gusunən gari gɛɛ kun wāa yi tɔnu u gerua ka win tiin kĩru. Adama tamba Gusunən gari gerua nge me Hunde Dɛero u bu sɔɔsi.

2

Keu koosio weesugibu (I maa mɛrio Yudu 4-13)

¹ Adama sɔmɔ weesugiba raa wāa tən ben suunu sɔɔ. Meya maa keu koosio weesugiba koo kurama bɛɛn suunu sɔɔ. Ba koo ka sɔɔsi weesuginu na ka bwisi, ni nu ra tambu kam koosie kpa bu Yinni wi u bu yakia yina. Nge meya ba koo tii kam kobu sure suaru sɔɔ. ² Tən dabira koo ben daa bɛɛtɛkɛ swĩi, kpa ben sɔ, gabu bu gem swaa wɔmɛ. ³ Keu koosio weesugii ben binɛn sɔ, ba koo bɛɛ taki di ka ben gari yi ba bwisika ba seka. Adama saa tɛɛbun di ben siri kowo sɔɔru sāa u ka bu siri. Wi u koo maa bu kam koosia u n̄ dɔ.

⁴ Domi Gusunɔ u n̄ wəllun gɔradoba deri be ba raa tora, adama u bu sure gɔriɔ mi ba bu nɛni wɔru sɔɔ yam wɔkurɔ sere siribun tɔru. ⁵ U n̄ maa yeruku tambu deri adama u Nɔwe faaba kua wi u gem kpara ka kpam tambu nɔɔba yiru gabu ye u ka dera nim yibu bakara na ta handunian tambu wukiri be

ba ñ win beere yē. ⁶ U wuu si ba sokumə Sodomu ka Goməra taare wē ma u su kam koosia ka dō. Nge meya su kua yīreru tən kōso be ba koo ra nan sō. ⁷ Ma u tən geo wi ba mō Lotu yara wi u ra n nuki sankire tən kōso ben daa beretekən sō. ⁸ Domi durə wi, u sāa tən geo tən ben suunu sō. Yam sāreru baateren kōsa ye u waamə ka ye u nəomə ya win gōru dēerə tōya mō. ⁹ N n men na Gusunə u yē me u koo ka be ba win beere yē yara saa laakari meeribun di. U maa yē me u koo tən kōsobu yi u ka bu wahala ko siribun sanam, ¹⁰ n mam neere be ba ben wasin kīru kankam mō ma ba Gusunən yiiko gema.

Keu koosio weesugii be, ba sāawa wəbiagibu ka tii suobu, ba ñ maa berum mō bu ka wəllun yikogibu wəme. ¹¹ Baa Gusunən gəradoba, be ba bu dam ka yiiko kere gem gem, ba ñ wəllun yikogibu taare wēemə ka wəmburu Yinni Gusunən wuswaa. ¹² Adama marumara tən be, ba ka yeni mō nge yē yi yi wāa bu ka mwa bu gon sō. Ye ba kun tuba yera ba wəmmə. Ba koo maa kam kowa nge yē yi. ¹³ Kōsa ye ba gabu kua, yera ba koo bu kōsie. Ba ra n nuku dobu mō bā n ben wasin kīnu kankam mō sō sō gbāara. Ba sāa nge too yākuru, sanam me ba dimə ka be sannu ka ben akanu, ma ba yērimə ben taki ye ba tambu dimə sō. ¹⁴ Ba ra n sakararun nōni mō, toranu ku ra bu turi. Ba ra be ba kun yō dim dim yina mwē. Ben gōru ga binen dōne mō. Gusunə u bu bōrusi. ¹⁵ Ba swaa gea deri ma ba kōra. Ba Balamu, Beorun biin swaa swī wi u kōsan kobun are kīa. ¹⁶ Adama Gusunə u nūn gerusi win torarun sō. Geema keteku ge ga ku ra gari ko ga ka nūn gari kua nge tōnu ma ga Gusunən sōmō win wiira kookoosu yōrasia.

17 Tɔn be, ba sãawa bwii nim sariba ka bukɔ ge woo ga b̄arikiamɔ. Gusunɔ u bu yam wɔkuru yiiye ta kp̄ã. 18 Ba woo kana gari gerumɔ yi yi ñ wiru mɔ. Ba tɔnun ḡɔrun binε kankam dendimɔ bu ka gabu yina mwa be ba kisirama saa be ba toren min di. 19 Ba bu tii m̄aru nɔɔ mwεεru kuamme, adama ben tii ba sãawa ye ya ka bu kam koore dɔɔn yobu. Domi baawure sãawa ye ya nùn kamian yoo. 20 Geema, tɔmbu bà n handunian daa bεrεteke kisirari yèn s̄ɔ ba bεsɛn Yinni Faaba kowo Yesu Kiri si gia, ma ba kpam dera ya bu mwa ya kamia nɔn mεεruse, ben wãa gbiikira koo sãaya ka sere d̄ãakiru. 21 N ko n daa sanɔ ba kun gem swaa giare ka sere bu ye gia kpa bu wooda dεera biru kisi ye ba bu w̄ɛ. 22 Ye n bu deema ya s̄ɔsimɔ ma m̄on teni ta gem gerumɔ te ta nεε, “B̄ɔɔ ga wura ga gen sianu dabirimɔ, ma kurusɔ ge ba wobura ga kpam yironu burimɔ.”

3

Yinnin wuramarun

nɔɔ mwεεru

1 Nen k̄inasibu, tire teni ta sãawa tireru yiruse te na bεε yoruamme. Ten baatere s̄ɔɔ na kasu n bεsɛn bwisi gee yamia ka s̄ɔsi te na bεε yaayasiamɔ. 2 Na k̄i i Gusunɔn s̄omɔ dεerobun gari yaaya yi ba raa gerua, ka maa Yinni Faaba kowon wooda ye ḡɔroba bεε s̄ɔsi. 3 Gbiikaa, i n ȳɛ ma sanam d̄ãakim s̄ɔɔ, tɔmba koo yarima ba n s̄imɔ ka ben tiin ḡɔru k̄iru. Ba koo bεε yaakoru ko 4 kpa bu gere bu nεε, Yesu u nɔɔ mwεεru kua ma u koo na, nge n ñ mε. N n m̄en na, mana u wãa. Domi saa m̄in di bεsɛn sikadoba ba

gu, baayere ya wāawa nge toren di. ⁵ Ba yeni duari sobun sō, ma gasō gariya Gusunō u gerua u ka wōllu ka tem taka kua. U tem wuna nim sōn di, ma u mu mōma ka nim. ⁶ Nim mēya u dera mu handunia yerukaa kam koosia, ka mēn yibu bakaru. ⁷ Ka gari tee yiya ba maa ka tēn wōllu ka tem yii dōn sō, sere tō te Gusunō u koo be ba n win bēere yē siri, kpa u bu kam koosia.

⁸ Adama nen kīnasibu, i ku maa de i gāa tee nini duari ma Yinni Gusunōn mi, sō teera sāawa nge wō nōrōbu, wō nōrōbu ya maa sāa nge sō teeru. ⁹ Gaba tamaa Yinni u tēmō u ka win nō mwēeru yibia. Adama u n tēmō. N n sāare u tēmō, u ka bēe suuru sāawa domi u n kī baa tōn turo u kam ko. U kīwa tōmbu kpuro bu gōru gasia.

¹⁰ Ka mē, Yinnin tōra koo nawa nge gbēnō. Tō te sōra wōlla koo doona ka wure bakanu. Ye ya wāa wom dirum sō ya koo yanda ka yam susu bakaru, kpa tem mu dō mwaara ka gāa ni nu wāa mē sō. ¹¹ Yēn sō gāa ni kpuro nu koo kam ko nge mē, i yē sāa sāa nge mē n weene bēen sanum mu n dēere kpa i n Gusunōn bēere yē. ¹² Kpa i n win tōru mara i n kookari mō tu ka na fuuku. Tō te sōra dō koo wōllu kam koosia, kpa ye ya wāa handunia sō yu yanda ka dōn yam susuru. ¹³ Adama Gusunō u wōn kpaaru ka tem kpam nō mwēeru kua mi gem ko n wāa. Yera sa mara.

¹⁴ Yen saabu kīnasibu, nge mē i tō te mara, i kookari koowo u ka bēe deema bōri yēndu sō kpa i kun disinu ka toraru mō. ¹⁵ Bēsen Yinni u n tēmanē, aya u sun derie su ka faaba wa, nge mē bēsen kīnasi Pōlu u maa bēe yorua ka bwisi yi Gusunō u nūn kā. ¹⁶ Yera u yorua tirenu kpuro sō mi

u gari yi gerua. Win tirenu sɔɔ gam ka gam wãa mi n tubusianu sɛ, ma yɛru sarirugibu be ba ñ yã dim dim, ba gari yi gɔsikiamɔ, nge mɛ ba ra ko ka Gusunɔn gari gɛɛ. Nge mɛya ba ka ben tii kam kobu gawemɔ.

¹⁷ Adama bɛɛ nɛn kĩnasibu i gãa ni yɛ kɔ. N n mɛn na, i n tii sɛ kpa i ku de i kɔɔra i wɔruma be ba ñ Gusunɔn bɛɛɛ yɛn torarun sɔ. ¹⁸ Adama i n kpɛamɔ bɛsɛn Yinni Faaba kowo Yesu Kirisin durom sɔɔ kpa i n nùn giamɔ. Su nùn bɛɛɛ wɛ tɛn di sere ka baadomɔ. Ami.

Bibeli Gusunɔn Gari
The Holy Bible in the Baatonum language of Benin,
also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8